



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 12

בישעיה סי' י"א ז'

«И лев, как вол, будет есть
солому» (Йешаягу 11:7)



Ныне ангелы — лев и вол колесницы — служат
посредниками, через которых возносятся молитва и
жертвоприношения, а лев на жертвеннике поглощал жертвы
Израиля. В будущем души Израиля будут выше ангелов и
сами будут держать «ячмень», тогда как лев, подобно волу,
будет есть только «солому».

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Ныне ангелы — лев и вол колесницы — служат посредниками, через которых возносятся молитва и жертвоприношения, а лев на жертвеннике поглощал жертвы Израиля. В будущем души Израиля будут выше ангелов и сами будут держать «ячмень», тогда как лев, подобно волу, будет есть только «солому».

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Ячмень, сеора, — это шиур хей: отмеренный поток, исходящий из «дыхания Его уст», корм для ангелов, называемых бехемот и хайот, — льва и вола колесницы Йехезкеля. Он зависит от служения Израиля: в Бейт-а-Микдаше возносили омер ячменя и сжигали горсть на огне свыше, который принимал образ льва, — «льва, поглощающего жертвы», о котором говорится в Зоаре. Ангелы необходимы потому, что физический голос и речь не могут вознестись к Бесконечному свету без посредника, подобно тому как душа соединяется с телом только посредством крови. Ангелы — сосуды для света, действующего через них, поэтому ангел может говорить от имени Б-га, как это было с Авраамом и Агарью, и каждая мицва создает ангела в соответствии со своим характером. Молитва, включенная в свет ангелов, возносится еще выше; то же относится и к жертвоприношениям: они исходят от вола слева и включаются во льва справа. Моше отказался от ангела, поэтому огонь в его Мишкане исходил от Самого Б-га. В будущем души будут выше ангелов; праведники сами будут возносить жертвы, а лев, подобно волу, будет есть солому.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|-------------|
| 1 | Ячмень, корм ангелов и лев на жертвеннике | ¶1-2 |
| | Ячмень, шиур хей, — это отмеренный поток, питающий ангелов, льва и вола колесницы. Он зависит от омера, приносимого внизу и сжигаемого на огне свыше, принимающем образ льва, поскольку физические молитва и жертвоприношения могут вознестись только через ангелов — сосуды Бесконечного света, подобно тому как кровь соединяет душу и тело. | |
| 2 | Ангелы как сосуды Б-га; ангел, создаваемый мицвой | ¶3 |
| | Поскольку ангелы — лишь нисхождения Бесконечного света, ангел, говоривший с Агарью, называется именем Б-га. Так же и «заступник», обретаемый благодаря мицве, — это ангел: пробуждение свыше, отвечающее на мицву и соответствующее ее характеру, например Хесед в стане Михаэля. | |
| 3 | Молитва и жертвоприношения возносятся выше | ¶4 |
| | Молитва, принимаемая ангелами, включается в заключенный в них свет и возносится еще выше. То же относится к жертвоприношениям: они исходят от вола слева и должны включиться во льва справа. | |

4 Мишкан Моше: огонь от Самого Б-га

¶5

Моше не пожелал ангела, поэтому в его Мишкане огонь свыше не имел образа льва; он исходил «от лица Авая».

5 Будущее: души выше ангелов, а лев ест солому

¶6-7

В будущем души будут выше ангелов: ангелы станут спрашивать их, что сотворил Б-г, и произносить «Свят» перед праведниками. Праведники сами будут возносить жертвы и держать ячмень, а лев, равный волу, будет получать лишь солому — поток, исходящий от ячменя.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ячмень как шиур хей שיעור - שיעור ה'

Сеора прочитывается как «мера хей»: отмеренный, ограниченный поток, исходящий от буквы хей, «дыхания Его уст». Это корм ангелов, а в будущем он будет включен в самих евреев.

Лев, поглощающий жертвы אריה דאכיל קרבנות

Образ Зоара: огонь свыше на храмовом жертвеннике в облике льва. Это ангельская сила, принимавшая и возносившая принесенное Израилем; в Мишкане Моше такого льва не было.

Ангелы как посланники и сосуды שלוחים, כלים לאור ס"א

Ангел — сосуд для Бесконечного света, который ниспосылается в него и действует через него; поэтому ангелы всегда остаются на одном уровне и ангел может говорить так, словно говорит Сам Б-г.

Пробуждение снизу, пробуждение свыше אלתרותא דלתתא, אלתרותא דלעילא

Мицва, исполненная внизу, пробуждает свет Б-га в соответствии со своим характером; это нисхождение и есть ангел — «заступник», которого создает мицва.

Включение левого в правое לאכללא שמאלא בימינא

Жертвоприношения приносятся от крупного скота — от лика вола слева — и должны включиться в лик льва справа; поэтому огонь свыше являлся в образе льва.

Солома תבן

Вторичный поток, исходящий от ячменя. В будущем и лев, и вол будут получать только его, тогда как сам ячмень будет принадлежать Израилю.

Ячмень, корм ангелов и лев на жертвеннике

1 בישעיה סיי ייא זי

В книге Йешаягу, глава 11, [стих] 7.

В этом заголовке указан стих, на котором построен маамар: Йешаягу 11:7, из пророчества о днях Машиаха: «И лев, как вол, будет есть солому».

2 ואריה כבקר¹ יאכל תבן.² הנה כבר נתבאר כי שעורה היא בחי שעור ה' שהיא שיעור ומדה הנמשך מבחי ה'

«И лев, как вол, будет есть солому». Итак, уже было объяснено, что сеора (ячмень) — это уровень шиур ה' (мера буквы ה'), то есть мера и размер, исходящие с уровня ה',

Маамар начинается со стиха и напоминает уже изложенное учение: слово «ячмень» на иврите, сеора, можно прочесть как шиур ה' — «мера буквы ה'». Поэтому ячмень символизирует измеренный, ограниченный поток, исходящий с уровня буквы ה'.

שהוא בחי רוח פיו ית' הוא מאכל בהמה פיי השפעת המלאכים הנקראים בשם בהמות וחיות.

который представляет собой уровень «дыхания уст Его», да будет Он благословен. Это корм для животных, то есть поток, направляемый ангелам, которых называют именами «бегемот» (животные) и «хайот» (звери),

Буква ה' произносится одним лишь дыханием, поэтому она символизирует «дыхание уст Его» — Б-жественную речь, дающую жизнь творению. Ячмень служил кормом для животных, и потому он означает жизненную силу, которая изливается к ангелам, называемым бегемот и хайот — «животными» и «зверями».

וכדכתיב פני אריה פני שור³ כו'. שמזה בוערים כמראה הלפידים באהבה ויראה לומר קדוש וברוך וימלוך וכו'.

как сказано: «лицо льва», «лицо быка» и так далее. От этого они пылают «словно вид факелов», любовью и трепетом, чтобы произнести: «Свят», «Благословен» и «Будет царствовать» и так далее.

В видении Колесницы пророка Йехезкеля ангелы, называемые хайот, имеют лица льва и быка. Питаясь этим потоком, они пылают, словно факелы, любовью и трепетом и произносят хвалебные слова Кедуши: «Свят», «Благословен» и «Будет царствовать».

והשפעה זו שבמלאכים תלוי בעבודת ישראל למטה בזמן בית המקדש שהיו מקריבין עומר השעורים והניף הכהן את העומר⁴ כו'

И этот поток к ангелам зависит от служения Израиля внизу: во времена существования Храма, когда приносили Омер из ячменя и коэн возносил Омер и так далее,

Этот поток к ангелам зависит от служения Израиля внизу. Во времена существования Храма это служение включало приношение Омера из ячменя, который коэн возносил перед Б-гом.

ומקטיר הקומץ באש של מעלה כו'. והנה אש של מעלה שכבית המקדש היה בדמות אריה⁵ והיא בחי' אריה דאכיל קרבניו.⁶

и сжигали горсть (комец) на огне свыше и так далее. Итак, огонь свыше в Храме имел облик льва; это уровень «льва, пожирающего жертвы»

Горсть (комец) Омера сжигали на жертвеннике, на огне, сошедшем с небес. В Храме этот огонь принимал облик льва, которого Зоар называет «львом, пожирающим жертвы»: это ангельская сила, принимавшая то, что приносил Израиль.

(עיין זח"א [זהר חלק א' ד"ו ע"ב]). והענין כמו דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה⁷ שמקבלים ומעלים כו'.

(см. Зоар, часть I, лист 6б). Смысл этого таков: в Зоаре сказано, что многие ангелы назначены над молитвой; они принимают её и возносят вверх и так далее.

В скобках приводится место из Зоара о льве, сошедшем на жертвенник. Затем Альтер Ребе объясняет это другим учением Зоара: над молитвой поставлены ангелы, чтобы принять её и вознести вверх.

והיינו לפי שא"א לקול ודבור גשמי של האדם לעלות למעלה⁸ ולהתכלל במקורו באור א"ס ב"ה כ"א ע"י המלאכים

Ибо физический голос и речь человека не могут подняться ввысь и включиться в свой источник — в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, — иначе как посредством ангелов;

Ангелы необходимы потому, что человеческие голос и речь материальны. Материальное само по себе не может подняться и включиться в свой источник — Бесконечный свет; для этого ему нужен посредник.

כמו שא"א להיות התלכשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהיינו ע"י הדם שהוא הנפש⁹

подобно тому как душа не может облечься в тело человека иначе как посредством посредников, а именно — посредством крови, которая и есть душа.

Сравнение здесь проводится между душой и телом. Духовная душа не может непосредственно облечься в материальное тело, а только посредством связующего звена — крови, которую Тора называет душой.

וגם הדם עצמו הוא גשמי אלא שע"י חמימות הדם מעלה אדים רוחניים. וע"י מתאחדים כחות והתפשטות הנפש.

И сама кровь материальна, однако благодаря теплу крови она поднимает духовные испарения, и благодаря этому силы и распространение души соединяются [с телом].

Кровь тоже материальна, но ее тепло выделяет тонкие духовные испарения; через них силы души распространяются в теле и соединяются с ним. Посредствующее звено материально, но достаточно утончено, чтобы соединить эти два начала.

(כמ"ש בספר הכוזרי¹⁰ מאמר שני סי' כ"ו), כך ע"ד משל א"א להיות אור א"ס ב"ה מלובש בקול ודבור התפלה כ"א ע"י המלאכים שהם בחי' שלוחי' [שלוחיו]

(как написано в книге «Сефер а-Кузари», часть вторая, раздел 26). Так и, в качестве аналогии, невозможно, чтобы Бесконечный свет, благословен Он, облакался в голос и речь молитвы иначе как посредством ангелов, которые являются уровнем посланников;

Это описание души, крови и тела приводится в «Кузари». Точно так же Бесконечный свет не может облечься в материальные голос и речь молитвы иначе как посредством ангелов, являющихся посланниками.

דהיינו שהם כלים לאור א"ס ב"ה הנמשך בהם ואור א"ס הנמשך בהם הוא הפועל והעושה בהם כרצונו
то есть они являются сосуда́ми для Бесконечного света, благословен Он, который привлекается в них, а Бесконечный свет, привлекаемый в них, действует и совершает через них по Своей воле.

Ангел — это сосуд: именно Бесконечный свет, привлекаемый в него, в действительности действует через него по воле Б-га. Сам ангел ничего не добавляет от себя.

ולכן תמיד מששת ימי בראשית הם עומדים במדרגה אחת כפי שיעור וגבול שנגבל בהם אור א"ס ב"ה

Поэтому со времени шести дней Творения они всегда пребывают на одном уровне — согласно мере и пределу, которыми был ограничен в них Бесконечный свет, благословен Он.

Поскольку свету в каждом ангеле была определена мера и предел, ангелы не изменяются. Начиная с шести дней Творения каждый из них пребывает на том уровне, который был ему задан.

ולכן אמר המלאך שוב אשוב אליך¹¹ ובשליחותו של¹² מקוי אמר לו כן כאלו הקב"ה מדבר בעצמו.^{13,14}

И поэтому ангел сказал: «Я непременно вернусь к тебе»; он сказал это, будучи посланником Вс-вышнего, словно Сам Святой, благословен Он, говорил.

Это объясняет, почему ангел сказал Аврааму: «Я непременно вернусь к тебе», говоря от первого лица. Поскольку ангел — лишь сосуд для Б-жественного света, он говорил как посланник Б-га, и его слова были словно слова Самого Святого, благословен Он.

РАЗДЕЛ 2 • 13

Ангелы как сосуды Б-га; ангел, создаваемый мицвой

3 וכן כתיב בהגר ותקרא שם¹⁵ ה' הדובר אליה וגו'. והיינו המלאך שדבר עמה לפי שאינן אלא המשכות בחי' אור א"ס ב"ה שנמשך בכמה מדרגות מלאכים וכלים מכלים שונים.¹⁶

И также сказано о Агарь: «И назвала она имя Авая, Который говорил с ней» и т. д. То есть с ней говорил ангел; ведь они представляют собой лишь нисхождения уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит через множество уровней ангелов и сосудов, различных один от другого.

То же относится к Агарь: в стихе сказано, что она назвала имя Авая — «Который говорил с ней», хотя говорил с ней ангел. Ангелы — лишь нисхождения Бесконечного света через множество уровней, подобно множеству различных сосудов; поэтому речь ангела может называться речью Б-га.

[ועמ"ש מזה כפ' כי תשא בד"ה שמאלו תחת לראשי¹⁷ וע' באגה"ק [באגרת הקודש] בסופו סד"ה להבין מ"ש

כפע"ח [בפרי עץ חיים] וסד"ה

[И см. об этом в разделе Ки Тиса, в маамаре, начинающемся словами «Левая рука Его под моей головой»; см. также в «Игерет а-Кодеш», в конце, в конце маамара, начинающемся словами «Понять написанное в „При Эц Хаим“», и в конце маамара, начинающемся словами

Заключённая в скобки заметка отсылает к более подробному разбору: к маамару «Левая рука Его под моей головой» в разделе Ки Тиса и к концу раздела «Понять написанное в „При Эц Хаим“» в конце «Игерет а-Кодеш».

להבין אמרי בינה] וזהו העושה מצוה אחת¹⁸ קונה לו פרקליט אחד¹⁹ שבורא מלאך אחד ע"י עשיית המצוה והיינו לפי שע"י מצוה זו שעושה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא

«Понять слова разумения».] Таков смысл слов: «Исполнивший одну мицву приобретает себе одного защитника»: он создаёт одного ангела исполнением мицвы. Это потому, что посредством этой мицвы, которую он исполняет, через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше,

Скобка завершается упоминанием ещё одного маамара: «Понять слова разумения». Затем текст применяет этот принцип к мицвот: «защитник», которого, согласно Мишне, приобретает мицва, — это создаваемый ею ангел, поскольку мицва, исполняемая внизу, то есть пробуждение снизу, вызывает пробуждение свыше.

כמו היושב ושונה הקב"ה²⁰ שונה כנגדו^{21,22} והוא בחי' המשכת אור א"ס ב"ה בבחי' ומדרגת אותה המצוה בבחינת ומדרגת חכמה או בחסד כו' והמשכה זו הוא בבחי' מלאך בחסד במחנה מיכאל כו'.

как сказано: «Тот, кто сидит и изучает Тору, — Святой, благословен Он, изучает напротив него». Это и есть нисхождение Бесконечного света, благословен Он, в соответствии с уровнем и ступенью этой мицвы — на уровне Хохмы (мудрости) или Хеседа (доброты) и т. д. Это нисхождение имеет форму ангела: Хеседа, в стане Михаэля и т. д.

Это пробуждение свыше подобно тому, как Б-г «изучает напротив» того, кто изучает Тору: Бесконечный свет нисходит именно в соответствии с характером исполненной мицвы — например, на уровне Хохмы или Хеседа. Это нисхождение принимает форму ангела того же качества, например ангела Хеседа в стане Михаэля.

РАЗДЕЛ 3 • 14

Молитва и жертвоприношения возносятся выше

4 והנה כאשר נמשך למטה במלאכים המשכת אור א"ס ב"ה לקבל התפללות ולהעלותם הרי הם נכללות באותו כח ואור ועי"ז יש כח להתפלה לעלות למעלה יותר ושם גבוה מעל גבוה²³ כו'

И вот, когда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит в ангелов, чтобы принять молитвы и вознести их, молитвы включаются в ту самую силу и свет; благодаря этому молитва получает возможность подняться еще выше — туда, где «высокое выше высокого», и так далее.

Когда Бесконечный свет нисходит в ангелов, чтобы они могли принять молитвы и вознести их, молитвы поглощаются той же Б-жественной силой и светом. Поднимаясь вместе с ним, молитва может возвестись выше самих ангелов — от одной высоты к еще более высокой.

[ועמ"ש מענין זה ע"פ מה יפו פעמיך בנעלים ובפ' מקץ בד"ה נר חנוכה מצוה כו].

[См. также сказанное по поводу стиха «Как прекрасны твои шаги в сандалиях» и в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «Заповедь — зажигать ханукальную лампу», и так далее.]

Заключенная в скобки ссылка отсылает к более подробному разбору: к маамару о стихе «Как прекрасны твои шаги в сандалиях» и к маамару «Заповедь — зажигать ханукальную лампу» в разделе «Микец». В другом месте «Ликутей Тора» (Шабат Тшува) сандалии истолковываются как ангелы, возносящие молитвы.

ואם כך הוא בתפלה שכנגד הקרבנות^{24, 25} הנה גם בקרבנות עצמן ג"כ כנ"ל שהקרבנות הן מן הבקר בחי' פני שור שהוא מהשמאל וצריך לאכללא שמאלא בימינא בבחי' פני אריה אל הימין:²⁶

И если так обстоит дело с молитвой, соответствующей жертвоприношениям, то тем более и с самими жертвоприношениями — как сказано выше: жертвы приносились из крупного скота, соответствующего уровню «лика быка», который находится слева; и необходимо «включить левое в правое» — в уровень «лика льва справа».

Молитва заменяет жертвоприношения, поэтому то, что верно для молитвы, верно и для жертв. Животных для жертв брали из крупного скота — это лик быка, находящийся слева, со стороны Гвуры (сдержанности); его следовало включить в правое, соответствующее лику льва. Поэтому на жертвеннике был огонь в образе льва, который поглощал жертвы.

РАЗДЕЛ 4 • 15

Мишкан Моше: огонь от Самого Б-га

5 והנה במשכן של משה לא היה האש של מעלה²⁷ בדמות אריה כי משה לא רצה במלאך^{28, 29, 30, 31} אלא ותצא אש מלפני³² ה' וגו'.

И вот, в Мишкане Моше огонь свыше не был в образе льва, поскольку Моше не желал ангела; напротив: «И вышел огонь от Авая» и т. д.

В Мишкане Моше огонь свыше не принимал образа льва, потому что Моше не хотел, чтобы его вел ангел. Там огонь вышел «от Авая» — от Самого Б-га, а не через ангельского посредника.

[עיי] מ״ש ע״פ כנשר יעיר³³ וסד״ה שובה ישראל³⁴ בפ״י ונשלמה פרים שפתינו וע״י בזהר ס״פ משפטים דקכ״ה א׳ ור״פ וילך דרפ״ג [דריש פרק ג׳] ב״י ובפ״י האזינו דרצ״ה ב״י].

[См. написанное о стихе «Как орел побуждает», а также в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль», в объяснении слов «И возместим тельцами [плоды] наших уст»; см. также Зоар, в конце главы Мишпатим, 125а; в начале главы Ваелех, 283б; и в главе Аазину, 298б.]

Примечание в квадратных скобках отсылает к маамарам «Как орел побуждает» и «Возвратись, Израиль», посвященным словам «и возместим тельцами [плоды] наших уст», а также к трем местам в Зоаре. В этих местах говорится, что Моше не желал ангела и что Сам Б-г вел Израиль.

РАЗДЕЛ 5 • 16-7

Будущее: души выше ангелов, а лев ест солому

6 והנה לעתיד לבוא³⁵ כתיב הנה ישכיל עבדי³⁶ ירום ונשא וגבה מאד אפילו מבחינת משה ותהיה מעלת ומדרגת הנשמות הגבה למעלה מאד מבחי״ מלאכים וכמ״ש כעת יאמר³⁷ כ״י.

О будущем мире сказано: «Вот, раб Мой будет преуспевать; возвысится, поднимется и станет весьма высоким» — даже выше уровня Моше. И достоинство и ступень душ поднимутся чрезвычайно высоко, значительно выше уровня ангелов, как сказано: «В то время скажут...» и т. д.

Об эпохе будущего пророк Йешаягу говорит, что раб Б-га станет «весьма высоким»; этот текст понимает это так, что он будет выше даже Моше. Тогда души Израиля поднимутся намного выше ангелов. Слова стиха «В то время скажут Якову и Израилу: что сотворил Б-г?» указывают на то же.

ואמרו רו״ל [רבותינו זכרונם לברכה] שהמלאכים יהיו חוץ למחיצת הנשמות עד שישאלו מהם מה פעל אל.³⁸

И наши благословенной памяти мудрецы сказали, что ангелы будут вне пределов, отведённых душам, и потому спросят их: «Что сотворил Б-г?»

Мудрецы учили, что тогда ангелы будут находиться вне пределов, отведённых душам, и им придётся спрашивать души: «Что сотворил Б-г?» Так они истолковывают конец только что приведённого стиха.

7 וגם אמרו עתידים צדיקים שיאמרו³⁹ מלאכים לפניהם קדוש וע"כ לא תהיה העלאת הקרבנות והשפעת השעורה הנ"ל ע"י בחי' ארי' [אריה] כ"א ע"י הצדיקים בעצמן.

И еще сказали: «В будущем праведники удостоятся того, что ангелы будут произносить перед ними: „Свят“». Поэтому вознесение жертвоприношений и излияние ячменя, упомянутые выше, будут происходить не через уровень льва, а через самих праведников.

Мудрецы также сказали, что в будущем ангелы будут произносить «Свят» перед праведниками. Поэтому жертвоприношения и поток «ячменя» будут возноситься уже не через льва — ангела, — а через самих праведников.

כמ"ש קדש ישראל וכי' לה' ראשית תבואתה⁴⁰ שבחי' התבואה והשעורים יהי' [יהיה] נכלל בישראל עצמן אבל אריה יהי' [יהיה] שוה כבקר

Как сказано: «Свят Израиль для Аваи, начаток Его урожая»: ведь уровень урожая и ячменя будет включен в самих израильтян. Лев же станет равен быку,

Израиль назван «начатком Его урожая», поэтому урожай и ячмень — поток, который они обозначают, — будут включены в самих израильтян. Лев же, напротив, станет равен быку и уже не будет выше него.

ולא יאכל אריה את הקרבן הבא מן הבקר ושניהם יאכלו תבן שהוא בחי' השפעה שנמשך ונשפע מן השעורים אבל לא השעורים עצמן:

и лев не будет есть жертвоприношение, приносимое из крупного рогатого скота; оба будут есть солому, которая представляет собой излияние, исходящее от ячменя, но не сам ячмень.

Таков внутренний смысл стиха: лев больше не будет поглощать жертвоприношение, приносимое из крупного рогатого скота, а лев и бык будут есть солому наравне. Солома — это вторичное излияние, исходящее от ячменя, тогда как сам ячмень будет принадлежать Израилю.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар показывает, какое значение имеет каждое действие внизу: одна мицва, исполненная как пробуждение снизу, ниспосылает Бесконечный свет в соответствии со своим характером и создает ангела — «заступника»; молитва же, хотя она произносится физическим голосом, переносится вверх и возносится выше самих ангелов.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе прочитывает слово сеора («ячмень») как шиур хей и почему отмеренный поток служит кормом ангелов?
2. Как сравнение с кровью и ее теплыми испарениями объясняет роль ангелов в молитве?
3. Если ангелы — лишь сосуды для Бесконечного света, как ангел может говорить от первого лица Б-га и что это говорит об ангеле, создаваемом мицвой?
4. Почему огонь в Мишкане Моше не имел образа льва и как это предвосхищает будущее?
5. В чем разница между «ячменем» и «соломой» и почему тогда лев будет «подобен волу»?

Примечания

АБЗАЦ 2

- 1 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 65:25.

ישעיהו ס"ה:כ"ה Isaiah 65:25

וְאֵב וְטֹלָה יִרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תֵּבָן וְנֶחֱשׁ עֹפֶר לֶחֶמוֹ לֹא־יָרְעוּ
וְלֹא־יִשְׁחַתּוּ כְּכָל־הָר קָדְשִׁי אָמַר ה'

The wolf and the lamb shall feed together, And the lion shall eat straw like the ox; And dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 | ואריה כבקר יאכל תבן

Пророчество Йешаяу о днях Машиаха: «корова и медведица будут пастись... и лев, как вол, будет есть солому». Те же слова повторяются в Йешаяу 65:25; в заголовке маамара указана 11-я глава.

ישעיהו י"א:ז Isaiah 11:7

וּפָרָה וְדֹב תִרְעֶינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יַלְדֵיהֶן וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכְל־תֵּבָן:

И корова будет пастись с медведицей; их детеныши будут лежать вместе; и лев будет есть солому, как вол.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 | פני אריה פני שור

В видении Йехезкеля у каждого из хайот справа было лицо льва, а слева — лицо вола. Алтер Ребе отождествляет эти лица с ангелами, получающими поток, называемый ячменем.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדִמוֹת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֲלֵהֶימָיו לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר
מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 | והניף הכהן את העומר

Повеление Торы взмахивать омером перед Авая на следующий день после дня покоя; его взмахивает коэн. Это служение внизу, от которого зависит поток, получаемый ангелами.

ויקרא כ"ג:י"א Leviticus 23:11

וְהִנִּיף אֶת־הָעֹמֶר לִפְנֵי ה' לְרִצְוֹנְכֶם מִמַּחֲרַת הַשָּׁבֹת יְנִיפְנוּ הַכֹּהֲנִים:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 | שכבהמ"ק הי' בדמות אריי

Талмуд учит, что огонь на жертвеннике припадал, словно лев, и поясняет, что так было в Первом Храме, тогда как во Втором он припадал, словно собака. Примечание издательства «Кеот» приводит это в связи с образом льва в огне, нисходящем свыше.

יומא כ"א בב"א Yoma 21b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא כא, ב.

- 6 | אריה דאכיל קרבנין

Зоар, в указанном в тексте месте, рассказывает, что, когда Израиль приносил жертвы, сверху спускался образ льва; его видели припавшим на жертвеннике и пожиравшим жертвы. Этого льва он называет Уриэлем. Алтер Ребе видит в нем ангелов, получающих то, что приносит Израиль.

ספר הזוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction 12:92-104

Further, "He went down and smote the lion": formerly when that stream flowed down to here below, Israel was free from care, offering peace-offerings and sin-offerings to atone for his soul; and from on high descended the image of a lion visible to all, crouching on his prey, consuming the offerings like a mighty giant. All the dogs kept themselves out of sight, fearing to venture abroad.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 7 | דאיתא בזהר שכמה מלאכים ממונים על התפלה

Примечание «Kehot» отсылает к примечанию Ребе об ангеле Сандале, который «связывает венцы»; это образ ангела, собирающего молитвы Израиля и возносящего их. Это имеет отношение к словам Зоара о том, что над молитвой поставлены ангелы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בהערות כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ח ע' 202, בענין סנדל קושר כתרים.

- 8 | שא"א לקול ודבור גשמי . . לעלות למעלה

В примечании цитируется сходное объяснение Мителер Ребе: даже когда человек молится с сосредоточенностью и сердечным желанием, его душа облечена в материю и в природные способности животной души, а голос — это материальное дыхание, состоящее из четырёх элементов. Как же тогда физический голос молитвы может вознестись ввысь и стать «приятным благоуханием»? Это позволяет точнее сформулировать вопрос, на который отвечают ангелы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הגם שאומרה בכוונה ורעותא דליבא, הרי נשמתו היא מלובשת בחומר גופני בחלקי כחות הנה"ט בשכלו ומדותיו הטבעיים, ובפרט בקולו ודיבורו בהבל גשמי שמורכב מדי יסודות גשמי, ואיך יעלה קול התפלה הגשמי, הגם שיוצא מנקודת לבבו למעלה באלקים חיים להיות לריח נחוח" —

מאמרי אדה"א שבועות עתיד. וראה באוה"ת תוריע-ב עי תקכד ואילך במה שכתב הכתר שם טוב בשם הבעש"ט ענין המלאכים שמעלים התפלה.

9 התלבשות הנפש בגוף האדם כ"א ע"י ממוצעים דהינו ע"י הדם שהוא הנפש

«Кузари» сравнивает устройство Святилища с телом: душа соединяется с телом лишь посредством естественного теплого духа, связанного с сердцем, как пламя связано с верхушкой фитиля; сердцу же необходима кровь. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, почему молитве необходимы ангелы-посредники.

הכוזרי ב"כ"ו:26 Kuzari

... האש הנפצלת לזכרו יתברך, אשר מאכלה הקרבנות, ואחר כן יאכלו הכהנים שאר חלקה, והכונה כזה תקון הסדר כדי שיחול בו המלך חול גדלה לא חול מקום. ושים דמיון הענין האלקי הנפש המדברת, החלה בגוף טבעי כהמי, כאשר נשתנו טבעיו ונסדרו כחותיו העליונים והראשיים סדור נכון לענין יותר נעלה מענין ההממות, היה ראוי שיחול מלך השכל אצלו להורות אותו ולישרו ולהתחבר אצלו כל עת אשר ישאר הסדר ההוא, ...

26. The Rabbi: The expression: By My fires removes all difficulty. It states that offering, bread and sweet savour, which are ascribed to Me, in reality belong to My fires, i.e. to the fire which was kindled at G-d's behest, and fed by the offerings. The remaining pieces were food for the priests. The deeper signification of this was to create a well arranged system, upon which the King should rest in an exalted, but not local sense. As a symbol of the Divine Influence, consider the reasoning soul which ...

Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA) • Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain)

10 כמ"ש בספר הכוזרי במאמר שני סי' כו

Цемах-Цедек также приводит этот отрывок из «Кузари» в указанных местах. В «Бемидбар» он пишет, что нешама связана с жизненной душой, а жизненная душа соединяется с телом только посредством естественного тёплого духа, пребывающего в сердце, подобно тому как пламя связано с верхушкой фитиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם באוה"ת בראשית כרך-א דף רז, א. ובאוה"ת במדבר כרך-ה עי איתרמב "שהנשמה מתקשרת בנפש החיונית והנפש החיונית גם כן לא תתחבר בגוף כי אם על ידי רוח חם טבעי והוא המתקשר בלב שמשם יוצא רוח חם טבעי כהקשר הלהב בראש הפתילה כו" ע"ש.

11 שוב אשוב אליך

Обещание ангела Аврааму, что в это же время в следующем году он вернётся, когда у Сары родится сын. Ангел говорит от первого лица, словно это слова самого Б-га.

בראשית 18:10

ויאמר שוב אשוב אליך קצת חיה והנה יבן לשרה אשתך ושרה שמעת פתח האהל והוא אחריו:

И сказал: «Непременно возвращусь к тебе, когда наступит назначенное время; и вот, у Сары, жены твоей, бу-

дет сын». А Сара слышала у входа в шатёр, который был позади него.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יח, י. להעיר שבסוה"מ להצ"צ כז, א ובמאמרי אדה"א שבועות עי תט מביא גם הפסוק ראה נשאתי פניך כו וכן עתה ידעתי. . את בנך יחידך ממני, וכ"ה במאמרי אדה"א פרשיות-א עי קט.

12 ובשליחותו של מקום

Зоар спрашивает, почему в стихе сказано: «Я вернусь», если ключ от бесплодных женщин находится в руке Святого, благословен Он, и не передаётся никакому посланнику. И отвечает, что слово произнёс Святой, стоя над ними. Примечание «Кеот» приводит это объяснение в связи с тем, что ангел говорит, исполняя поручение Б-га.

Zohar I, 102b, כב, ח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א קב, ב.

13 הדם הוא הנפש

Тора запрещает есть кровь, «ибо кровь — это душа». Здесь стих указывает, что кровь служит посредником души в теле.

דברים י"ב:23 Deuteronomy 12:23

רק חזק לבלתי אכל הדם כי הדם הוא הנפש ולא-תאכל הנפש עם-הבשר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

14 Облик хайот подобен пылающим огненным углям, «как вид факелов». Здесь их пламя означает их любовь и трепет.

יחזקאל א':13 Ezekiel 1:13

ודמות החיות מראיהם כגחלי-אש בערות כמראה הלפידים היא מתהלכת בין החיות ונגה לאש ומרהאש יוצא ברק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אבזאצ

15 ותקרא שם ה'

Агарь назвала Авая «Тем, Кто говорил с ней»: «Ты — Б-г, видящий меня», хотя с ней говорил ангел. Алтер Ребе приводит этот пример как ещё один случай, когда речь ангела называется речью Б-га.

בראשית ט"ז:13 Genesis 16:13

ותקרא שם-ה' הדבר אליה אלה אל ראי כי אמרה הגם הלא ראייתי אחרי ראי:

И нарекла она имя Вс-вышнего, говорившего с ней: «Ты — Б-г, видящий меня», ибо сказала: «Неужели и здесь я видела Того, Кто видит меня?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית טו, יג.

16

וכלים מכלים שונים

На пиру Ахашвероша напитки подавали в золотых сосудах — «сосудах, отличавшихся от сосудов». Это выражение используется для обозначения множества различных уровней ангелов, каждый из которых служит иным сосудом для единого света.

אסתר א' 7:17

וְהַשְׁקוֹת בְּכֵלִי זָהָב וְכֵלִים מְכֻלִּים שׁוֹנִים וְיֵין מְלֻכּוֹת רַב כִּנְד הַמֶּלֶךְ:

И подавали им питьё в золотых сосудах — сосудах, отличавшихся друг от друга, — и царское вино в изобилии, согласно щедрости царя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר א, ז.

17

«Его левая рука у меня под головой, а правая обнимает меня». Здесь имеется в виду начало маамара в недельной главе Ки Тиса, на которое ссылается текст.

Song of Songs 2:6: שיר השירים ב' 6:2

שְׁמָאלוֹ תַּחַת לְרִאשִׁי וְיְמִינִי תַּחֲבֻקֵּנִי:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

העושה מצוה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יא.

19

העושה מצוה אחת קונה לו פרקליט אחד

Рабби Элизер бен Яаков: исполняющий одну мицву приобретает себе одного защитника, а совершающий один проступок приобретает себе одного обвинителя. Алтер Ребе понимает под «защитником» ангела, созданного благодаря мицве.

Pirkei Avot 4:11: משנה אבות ד' 11:4

רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אָמַר, הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ פְּרָקְלִיט אֶחָד. וְהַעֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת, קוֹנֶה לוֹ קִשְׁגּוֹר אֶחָד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים, כְּתָרִים בְּפָנֵי הַפְּרָעָנוֹת. רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדֵּלָר אָמַר, כָּל כְּנִסְיָה שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם, סוֹפָה לְהַתְקִים. וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם, אֵין סוֹפָה לְהַתְקִים:

Рабби Элизер бен Яаков сказал: тот, кто исполняет одну заповедь, приобретает себе одного защитника, а тот, кто совершает один проступок, приобретает себе одного обвинителя. Раскаяние и добрые дела служат щитом от наказания. Рабби Йоханан Хасандлар сказал: всякое собрание, созданное ради Небес, в конце концов пребудет; а всякое собрание, созданное не ради Небес, в конце концов не пребудет.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

20

היושב ושונה הקב"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדא"ר רפ"ח. ילי"ש איכה רמז תתל"ד.

21

היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

О словах «изливай, как воду, сердце своё пред лицом Авая» Мидраш учит: когда знаток Торы садится, читает и изучает Тору, Святой, благословен Он, садится напротив него, читает и изучает вместе с ним. Здесь это пример пробуждения свыше, которое отвечает на действие снизу и отражает его.

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 18:1: תנא דבי אליהו רבה י"ח:18

... כל פנות העם ואומר (שמות ג':ה') אל תקרב הלום מה הלום שנאמר להלן לשון מלכות ושררה אף הלום שנאמר כאן לשון מלכות ושררה. תדע לך שכן הוא שהרי במעשים הטובים שמצא הקב"ה בדוד עתיד להושיב אותו לימין השכינה שנאמר (תהילים ק"י:א) נאם ה' לאדוני שב לימיני וגו' כיצד עושה אדם תורה קמעא לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה צדקה וגמילות חסדים קמעא לפניך כופל אתה שכרו באלף אלפים לטובה ואין שום בריה יודעת עושה אדם תורה קמעא לפניך אתה שמת שכרו באלף אלפי ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

22

היושב ושונה הקב"ה שונה כנגדו

В «Ялкуп Шимони» на книгу «Эйха» приводится то же учение: когда знаток Торы сидит один, читая и изучая Тору, Святой, благословен Он, как бы сидит напротив него и изучает Тору вместе с ним.

Yalkut Shimoni on Nach 1034: ילקוט שמעוני על נ"ח תתל"ד

אבזאצ 4

23

גבוה מעל גבוה

В книге Коэлет сказано, что над одним высшим наблюдает еще более высший, а над ними — те, кто еще выше. Здесь речь идет о молитве, которая поднимается все выше, соединившись со светом ангелов.

Ecclesiastes 5:7: קהלת ה' 7:5

אִם-עֲשֶׂה רֶשֶׁת וְגִזְלִי מִשְׁפָּט וְצָדִק תִּרְאֶה כְּמִדִּינָה אֶל-תַּתְמָה עַל-הַחֶפֶץ כִּי גִבָּה מֵעַל גִּבָּה שֹׁמֵר וְגִבְהִים עֲלֵיהֶם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

24

בתפלה שכנגד הקרבנות

Талмуд рассматривает молитву как замену жертвоприношению («молитва вместо жертвоприношения»).

Алтер Ребе опирается на это: то, что верно о молитве, верно и о жертвоприношениях, которые она заменяет.

ברכות כ"ו א:ט"ז-17-16 Berakhot 26a:16-17

כולי יומא מצלי ואזיל, עד חצות, יהבי לקה שְׂכַר תְּפִלָּה בְּזִמְנָה, מְכַאן ואִילָה, שְׂכַר תְּפִלָּה — יְהַבִּי לָקָה, שְׂכַר תְּפִלָּה בְּזִמְנָה — לֹא יְהַבִּי לָקָה. איבערא לָהּ: טַעָה וְלֹא הִתְפַּלֵּל מִנְחָה, מַהוּ שִׁיתְּפַלֵּל עֲרֵבִית שְׁתִּים? אִם תִּמְצָא לומר, טַעָה וְלֹא הִתְפַּלֵּל עֲרֵבִית מִתְּפַלֵּל שְׁחֲרִית שְׁתִּים, מִשּׁוּם דְּחַד יוֹמָא הוּא, דְּכַתִּיב: "וַיְהִי עָרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד", אֲבָל הֲכֵא תְּפִלָּה בְּמָקוֹם קָרְבָן הִיא, וְכִינּוּ דְעֵבֶר יוֹמוּ בְּטַל קָרְבָנוּ. אוּ דִילְמָא כִּינּוּ דְצִלוּתָא רַחֲמֵי הִיא, כָּל אֵימַת דְּבַעֵי ...

One can therefore say the prayer all day long ! Up to midday one receives the reward of having said the Tefillah in its due time; but beyond that, one receives the reward of having said the Tefillah, but not the reward of having said it in its due time. The question was asked : How is it if one erred and omitted the afternoon Tefillah — shall he say it twice in the evening ? If thou thinkest thou canst answer [by quoting] "If one erred and omitted the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) - Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 20bכ, ב ח"ב
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כו, א. זח"ב כ, ב.

25

בתפלה שכנגד הקרבנות

Зоар («Мидраш га-Неэлам») учит, что молитва была установлена вместо жертвоприношения: пока стоял Храм, жертвоприношение человека искупало его, а теперь вместо него его искупает молитва.

ספר הזוהר, שמות מ"ט:שנ"ד-נ:שס"ד 49:354-50:364 Zohar, Shemot 49:354-50:364
What is the difference between imploring and crying? Said R. Isaac: 'The former means prayer in actual words (Ps. 39, 13; LXXXVIII, 14; XXX, 3), the latter crying without words. R. Judah said: 'Hence crying is more poignant than all other expression of grief, because it is entirely a matter of the heart, as it says, "Their heart cried unto the lord" (Lam. 2, 18). This crying comes nearer to the Holy One, blessed be He, than imploring and praying in words, as it says, "If he (the orphan) cries ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26

פני אריה אל הימין

Лик льва находится справа от хайот, а лик быка — слева. Правая и левая стороны — это Хесед и Гвура, и левую сторону необходимо включить в правую.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

וְדַמּוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֶל־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהֶשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

27

במשכן . . לא הי האש של מעלה

Примечание «Кехот» указывает на примечание Ребе в этом месте в разделе «Добавления», относящееся к утверждению, что в Мишкане Моше огонь свыше не был в образе льва.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל (בהוספות) יט, א הערת כ"ק אדמו"ר. ראה מאמרי אדה"א שבועות ע' תיא.

28

משה לא רצה במלאך

После того как Б-г сказал, что пошлёт ангела перед народом, Моше воззвал о том, чтобы Сам Б-г направлял его: «Дай мне узнать Твои пути... и смотри: этот народ — Твой народ». В примечании «Кеот» этот стих приводится в связи с отказом Моше от ангела.

שמות ל"ג:13 Exodus 33:13

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, יג.

29

משה לא רצה במלאך

В конце раздела Мишпатим рабби Шимон подводит итог: «Моше не хотел ангела» — и приводит просьбу Моше о том, чтобы Сам Б-г пребывал среди них. Текст цитирует это в связи с отказом Моше.

ספר הזוהר, משפטים כ"ז:תקנ"ח-28:566 Zohar, Mishpatim 27:558-28:566
כ"ח:תקס"ו

Said R. Eleazar: 'This the Holy One said in order to soothe the fears of Israel, because He loved them. He was like unto a king who always desired to walk with his son and never entrusted him to anybody else. The son once came to his father, but felt chary of asking him to go out with him. The latter noticing it, said: "Captain So-and-so will accompany thee upon this way and will take care of thee"; then adding: "Beware of him" (v. 21), for he is somewhat quick-tempered. ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

משה לא רצה במלאך

В начале раздела Ваелех Зоар говорит, что Святой, благословен Он, благоволил Израилу и спустился пребывать среди них, а Его Шхина шла перед ними. Далее говорится, что, когда Б-г сказал: «Вот, Мой ангел пойдёт перед тобой», Моше ответил: «Если Твоё присутствие не пойдёт, не поднимай нас отсюда».

ספר הזוהר, וילך א':ב-ט:2-1 Zohar, Vayeilech 1:1-2:9

AND MOSES WENT AND SPAKE THESE WORDS UNTO ALL ISRAEL. R. Hizkiah cited here the verse: "That caused his glorious arm to go at the right hand of Moses, that divided the water before them" (Isa. 63, 12). 'Happy', he said, 'are Israel in that G-d chose them, and because He chose them He called them sons, firstborn, holy, brothers, and came down to dwell among them and sought to establish them after the supernal pattern, and spread over them seven clouds of glory. Three holy brethren accompanied them, Moses, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 משה לא רצה במלאך

О словах «Только Авая направлял его, и не было с ним чужого божества» Зоар говорит, что Б-г вёл Израиль не посредством ангела или какой-либо иной назначенной силы; именно это имел в виду Моше, говоря: «Если Твоё присутствие не пойдёт, не поднимай нас отсюда».

ספר הזהר, האזינו י"ב:רל"א-12:231-15:242 Zohar, Ha'Azinu
ט"ז:רמ"ב

32 ותצא אש מלפני ה'

Эти слова — «И вышел огонь от Авая» — встречаются в Ваикра 10:2, стихе, который приводит примечание «Кеот», а также в начале Ваикра 9:24, где огонь поглотил приношения на жертвеннике при освящении Мишкана. Здесь они показывают, что огонь в Мишкане Моше исходил от Самого Б-га.

ויקרא י"ב:2' Leviticus 10:2

וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי ה' וַתֹּאכַל אוֹתָם וַיָּמָתוּ לִפְנֵי ה'

And there came forth fire from before the L-RD, and devoured them, and they died before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא י', ב.

33 ע"פ כנשר יעיר

Там Алтер Ребе объясняет, что во времена Моше свет и поток достигали Израйля через саму Шхину, а не через ангелов, поскольку Моше не желал, чтобы ангел выполнял эту миссию; в изгнании раскрытие Шхины нисходит через многие уровни, облачаясь в «образ льва, образ быка», причем образ льва — это стан Михаэля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' האזינו עז, ד' "כמו שהי' בימי משה שנמשך האור והשפע לישראל על ידי השכינה בעצמה שלא ע"י המלאכים שהרי משה לא רצה בשליחות מלאך כמ"ש אם אין פניך הולכים כו".

34 וסדי"ה שובה ישראל

Там Алтер Ребе объясняет, что ангелы Метат и Сандал, называемые обувью Шхины, связывают венцы из молитв Израйля и возносят их, подобно льву, который ел жертвоприношения; однако в Йом-Кипур молитвам не нужно подниматься через ангелов, поскольку Святой, благословен Он, принимает их Сам. Этот отрывок отсылает к настоящему маамару: «И лев, как бык, будет есть солому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ש"ש סח, א.

АБЗАЦ 6

35 והנה לעתיד לבא

В примечании приводятся слова Мителер Ребе: известно, что служение в будущем, во времена Машиаха,

будет на гораздо более высокой ступени, чем во времена Моше, ибо о нём сказано: «[Вот, раб Мой] будет преуспевать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"והנה ידוע דבעבודה דלע"ל בימי המשיח יהי במעלה ומדרגה הע יותר מזמן משה שהרי נא בו משכיל..." — מאמרי אדה"א שם.

36 הנה ישכיל עבדי

Пророчество Ишая о возвышении раба Б-га: «Он будет превознесён, поднят и чрезвычайно возвышен». В тексте слова «чрезвычайно возвышен» понимаются как указание на то, что он выше даже Моше, и относятся к вознесению душ над ангелами.

ישעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יְרוֹם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נב, יג.

37 כעת יאמר

Слова Билама: «В то время скажут Якову и Израйлю: что сотворил Б-г?» Как сказано в следующей части, мудрецы относят это к Будущему, когда ангелы спросят Израйль, что сотворил Б-г.

במדבר כ"ג:23 Numbers 23:23

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כג, כג. "דהיינו כל פעולות והמשכות אלקות ביהו"ע דאצילות יבוא לבי"ע הכל ע"י ישראל דוקא שהי' בכחי פנימיות אא"ס" — מאמרי אדה"א שבועות שם ע' תיג.

38 אפי' מבחי' משה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל"יש רמז תעו בשם תנחומא. וראה לעיל פ' צו, א ובהנסמן לשם.

АБЗАЦ 7

39 עתידים צדיקים שיאמרו לפניהם

Раби Элазар учит, что в Будущем перед праведниками будут говорить «Свят», как говорят перед Святым, благословен Он. Альтер Ребе делает отсюда вывод, что возносить приношения будут праведники, а не ангелы.

בבא בתרא ע"ה ב:ג:ד' Bava Batra 75b:3-4

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנקאמר: "כל הנקרא בשמי ולקבודי בראתי, יצרתיו אף עשיתיו". ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים. צדיקים - הא דאמרן. משיח - דקתיב: "וזה שמו אשר יקראו ה' צדקנו". וירושלים - דקתיב: "סביב שמנה עשר אלה, ושם העיר מיום ה' שמה", אל תקרי "שמה" אלא "שמה". ...

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: троих называют именем Святого, и это: праведники, Мессия и Иерусалим. Праведники — как сказано выше. Мессия — как написано: «...и вот имя его, которым будут называть его: Вс-вышний — праведность наша» (Иеремия 23:6). Иерусалим — как написано: «Вокруг него — восемнадцать тысяч; и имя города с того дня будет: „Вс-вышний там“» (Йехезкель 48:35).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

40

קדש ישראל וכי לה' ראשית תבואתה

Ирмеяху называет Израиль «святым для Авая, первыми плодами Его урожая». Альтер Ребе понимает это так, что урожай и ячмень станут частью самого Израиля.

ירמיהו ב'ג:3 Jeremiah 2:3

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רִאשִׁית תְּבוּאָתָה כָּל־אֲכָלְיוֹ יִאֲשָׁמוּ רְעָה תִּבָּא אֶל־יְהוָה
נְאֻמ־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer haKuzari - Project Ben-Yehuda (CC-BY-SA); Kitab al Khazari, translated by Hartwig Hirschfeld, 1905 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак